

第13章 AntWordProfilerによる 教材作成

8513107

言語文化学部 トルコ語専攻 3年

池田安奈

目次

1. はじめに
2. 使用前の準備
3. 教材の分析
 1. 語彙プロフィールの作成
 2. 単語のレベル確認
 3. レベルリストの読み込み
4. 教材の置き換え
 1. 類義語辞書を利用した難語の書き換え
 2. 類語の書き換えでテキストを読みやすくする
5. おわりに

1. はじめに

AntWordProfiler

- Laurence Anthony氏が開発
- 語彙レベルを調べるためのフリーウェア

- 使用例
 - 教材や試験問題の語彙レベルを確認(3)
 - 難語を含む表現を置き換え(4)

2. 使用前の準備

1. Laurence Anthony's Website >> [Software] >> [AntWordProfiler]

2. テキストファイル

- 検定教科書のファイル
- ウェブページ上の英文をコピー&ペーストしたファイル

3. レベルリスト・・・語彙レベルを規定するデータ

AntWordProfilerには、約10,900語がすでに搭載

- General Service List「GSL」; 基本語約2000語
- Academic Word List「AWL」; 大学教育レベル約570語

} +これらの
変化語、派生語

2. 使用前の準備

3. レベルリスト

Level 1; GSLの頻度上位約1000語+変化語、派生語

Level 2; // 下位約1000語+変化語、派生語

Level 3; AWLの語

ワードファミリー「WF」

- 見出し語とその変化語、派生語をまとめて扱う
→ 見出し語を知っていれば、意味を推測できる語群

(例) accept のWF; acceptability, acceptable, unacceptable, acceptance...

3. 1. 語彙プロファイルの作成

1. [User File(s)] >> [Choose]
ファイルの読み込み

2. [Output Settings]

I . [Statistics]...語彙レベルの数値情報

II . [Word Types]...各語形が

- いくつのファイルに出現(Range)
- 全ファイル中での合計使用回数(Freq) / 各ファイル中での使用回数(uf_1, uf_2...)

III . [Word Groups]...各WFに関する上記の情報

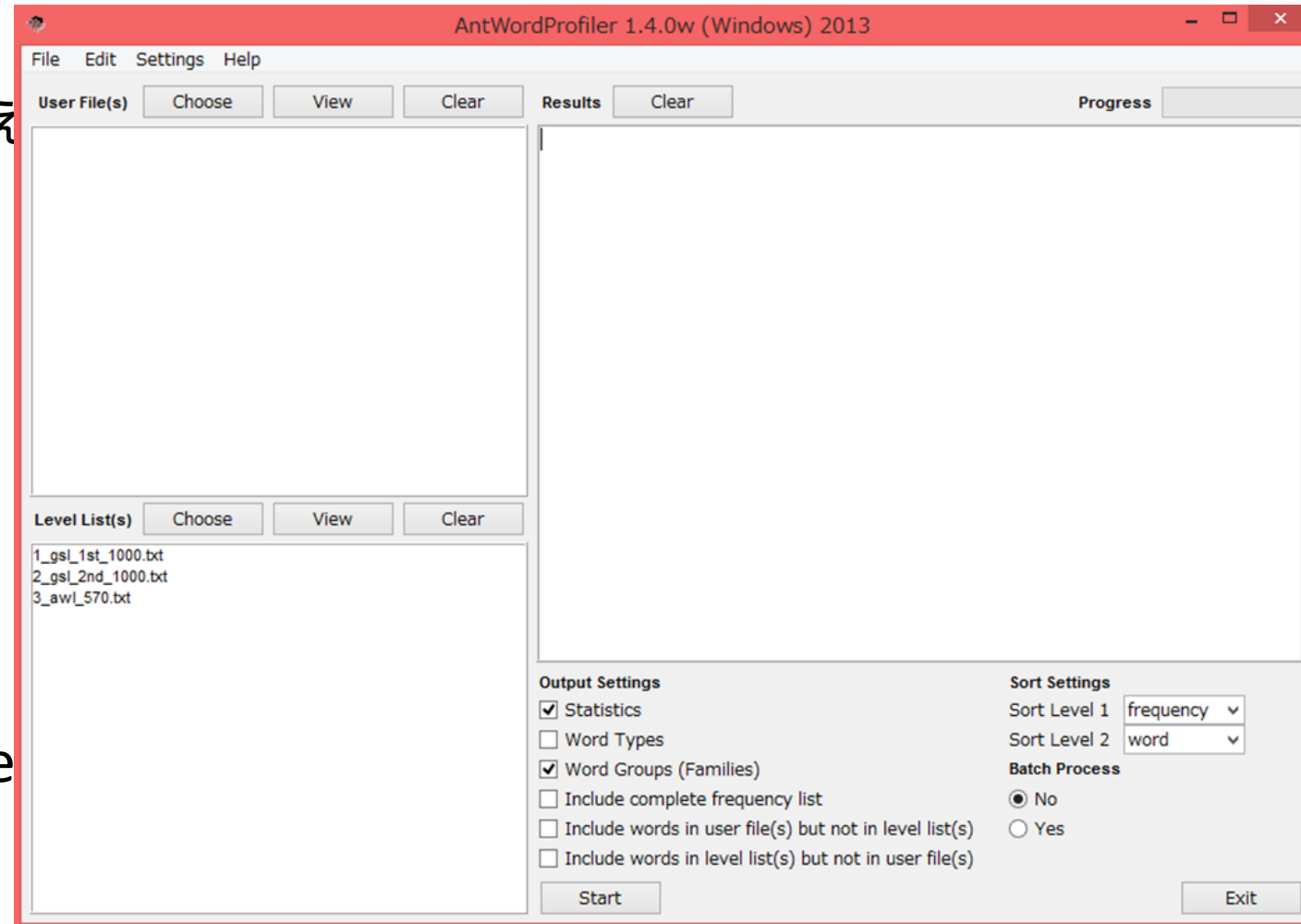
IV . [Include complete frequency list]...各語形、WFの使用回数の詳細情報

V . [Include words in user file(s) but not in level list(s)]

VI . [Include words in level list(s) but not in level list(s)]

3. 1. 語彙プロファイルの作成

3. [Sort Settings]
 2. II、III、Vの結果の並べ替え
4. [Batch Process]
 - 複数のファイルを
Yes...個別に処理
 - No...まとめて処理
5. [Start]
 - 処理の開始
6. [File] >> [Save results in tabbed space format...]
 - (最後に処理した)結果を保存



3. 2. 単語のレベル確認

1. [User File(s)] >> [Choose]

ファイルの読み込み

2. [User File(s)] >> [View]

選択されたファイルを新しいウィンドウで表示（以下新しいウィンドウでの操作）

3. [Level List Words]

単語の色分け **Level 1**, **Level 2**, **Level 3**, Level 0 (レベルに属さない語、数詞、固有名詞)

[Token Coverage %]・・・全単語のうちレベルリストに含まれる単語の割合

[Level Coverage %]・・・各レベル別の単語の割合

4. [Non-Level List Words]

Level 0 のみ赤 この場合[Token Coverage %]はLevel 0 の割合

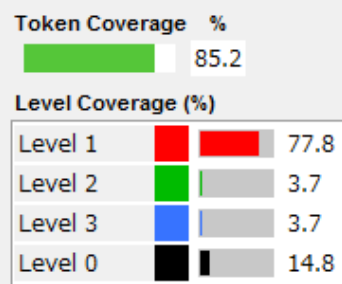
3. 2. 単語のレベル確認

5. [Save Options] >> [Add Level Index Tags] >> [Save]

各単語にレベルが付与されたテキストファイルを保存

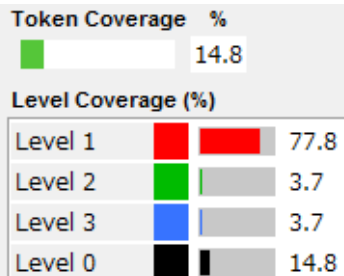
1. 3.の状態 Level 1~3の単語に _1 _2 _3 (Level 0)
2. 4.の状態 Level 0の単語に_0

"The attempt to block his plans for the presidential system in Turkey made voting for the HDP the most rational choice," said Ahmet Insel, a political scientist.



"The_1 attempt_1 to_1 block_2 his_1 plans_1 for_1 the_1 presidential_1 system_1 in_1 Turkey made_1 voting_1 for_1 the_1 HDP the_1 most_1 rational_3 choice_1," said_1 Ahmet Insel, a_1 political_1 scientist_1.

"The attempt to block his plans for the presidential system in Turkey made voting for the HDP the most rational choice," said Ahmet Insel, a political scientist.



"The attempt to block his plans for the presidential system in Turkey_0 made voting for the HDP_0 the most rational choice," said Ahmet_0 Insel_0, a political scientist.

3. 3. レベルリストの読み込み

- GSL, AWL以外の既製レベルリストを使用

1. BNC, COCAの頻度データを入手

Laurence Anthony's Website >> [Software] >> [AntWordProfiler] ページ下部
[BNC/COCA family lists + extras] をDL

2. [Level List(s)] >> 1つ選択 >> [Clear] (全てをクリア)

3. [Level List(s)] >> [Choose] >> zipファイル内のtxtを必要分開く

3. 3. レベルリストの読み込み

- AntWordProfilerの分析結果を利用してレベルリストを自作
 1. [User File(s)] >> [Choose]
教科書の本文テキストファイルを読み込む
 2. [Output Settings] >> [Word Types] / [Include complete frequency list]
を両方選択、[Start]
 3. [File] >> [Save results in tabbed space format...]で結果を保存
 4. そのファイルをExcelなどで開くと、語形と数値情報が表に
 5. Typeの列のみをテキストエディタ上にコピー&ペースト

4. 1. 類義語辞書を利用した難語の書き換え

- AntWordProfilerには類義語辞書が内臓

0. [Setting] >> [Thesaurus Setting] >> [Use thesaurus] チェックし、[Apply]

1. [User File(s)] >> [Choose] >> ファイルを読み込み

2. 読み込んだファイルを選択 >> [View]

3. [Level List Word] [Non-Level List Word] >> 単語をハイライト

[Next] / [Prev]: ハイライトされている単語間を移動

下線付きの単語を選択し、[Edit]

類義語候補が表示

4. 1. 類義語辞書を利用した難語の書き換え

4. [Replace]:
選択中のテキスト中の単語と
候補内の単語を入れ替え

[Replace All]:
一括入れ替え

5. [Save]

User File: (新しいテキスト ドキュメント.txt)

She is likely to revisit the themes she has often established in the two years since leaving the State Department, primarily income inequality in the post-recession era.

Token Coverage %
89.3

Level Coverage (%)

Level 1	75.0
Level 2	0.0
Level 3	14.3
Level 0	10.7

Total Hits 25
Hit Position 20
Local Freq 0

Prev Next Edit

Save Options
 None
 Add Level Index Tags

User File: (primarily)

Level 1

cause
importance

Replace Replace All Cancel

Level List Words Non-Level List Words Save Close

4. 2. 難語の書き換えでテキストを読みやすくする

1. [User File(s)] >> [Choose] >> ファイルを読み込み
2. 読み込んだファイルを選択 >> [View]
3. [Non-Level List Words] >> Level 0のみハイライト
4. [Save Option] >> [Add Level Index Tags] >> [Save]
内臓の類義語辞書ではなく、手作業で書き換え

5. おわりに

このソフトはあくまでも単語レベル



文法や成句の難しさ、文全体の難易度は別に考慮する必要性